RESEARCH ARTICLE

Sound and Meaning: The Role of Musical and Verbal Elements in Audio Description

Bedar Houria

Faculty of Letters, Languages and Arts, Djilali Liabès University of Sidi Bel Abbès
Algeria

Email: houria.bedar@univ-sba.dz

Doi Serial https://doi.org/10.56334/sei/8.9.67

Keywords empowerment; audio description; film; sound; visually impaired persons; musical influence

Abstract

This study explores audio description (AD) as a specialized branch of audiovisual translation, emphasizing its humanitarian function in granting blind and visually impaired individuals access to contemporary cultural and artistic productions. The relevance of this research lies in addressing the growing disparity between technological advances in media and the inclusive needs of people with visual impairments. The topic was chosen due to the scarcity of scholarly work addressing the emotional and non-verbal dimensions of audiovisual content. The study particularly examines the influence of music in enhancing auditory perception, the semantic construction of audiovisual imagery, and the communication of meaning to visually impaired audiences.

Adopting a descriptive-analytical approach, this research presents an innovative perspective on translating visual gestures and cues into spoken and emotionally resonant language. It also explores the primary challenges encountered by audio describers. The findings underscore the urgent need for institutional recognition of AD and advocate for its broader implementation in media practices. The structure of this paper includes an introduction, theoretical framework, historical development, technical considerations, key challenges, and a concluding section with recommendations.

Citation. Houria, B. (2025). Sound and Meaning: The Role of Musical and Verbal Elements in Audio Description. *Science, Education and Innovations in the Context of Modern Problems*, 8(9), 764–770. https://doi.org/10.56352/sei/8.9.67

Issue: https://imcra-az.org/archive/383-science-education-and-innovations-in-the-context-of-modern-problems-issue-9-vol-8-2025.html

Received: 15.01.2025 | Accepted: 19.02.2025 | Published: 25.07.2025 (available online)

1. Introduction

In recent years, the field of translation has undergone significant transformation, particularly with the emergence of *audiovisual translation* (AVT) as a dynamic sub-discipline. Researchers have approached AVT from multiple angles, giving rise to a burgeoning area of academic inquiry that promises rich theoretical development. For this growth to mature into a self-standing discipline, it requires a shift from descriptive to more analytical and theoretical methodologies.

The rapid evolution of digital and electronic technologies has fueled the proliferation of audiovisual content, necessitating new modes of access and interpretation. Audiovisual texts are inherently multimodal, composed of intertwined semiotic systems such as visuals, sound, music, special effects, and verbal dialogue. Among these, the visual channel is often dominant, shaping how content is perceived and understood. In today's interconnected world, images and sounds transcend borders, reaching global audiences within moments.

Audio description emerges as a vital translational tool aimed at rendering audiovisual material accessible to audiences with visual disabilities. As a form of intersemiotic translation, it converts visual information into spoken language, bridging a crucial accessibility gap. The importance of this field is amplified by its potential to democratize access to cultural narratives, cinematic art, and visual media for individuals who are blind or partially sighted.

Research Problem

This proposal addresses a pertinent and timely question: has audiovisual translation (AVT) evolved sufficiently to maintain its core principles while embracing modern technologies to fulfill the right of access to cultural content for all, especially individuals with visual impairments? In order to explore this central issue, the study poses the following sub-questions:

- What is the current state of audio description (AD) as a technique of audiovisual translation?
- To what extent does AD serve the needs of blind and visually impaired audiences?
- How does AD function methodologically in practice to deliver effective accessibility?
- What role does music play in enriching the emotional and perceptual dimensions of audiovisual content for blind audiences?

This study highlights the crucial humanitarian role of AD in safeguarding the right of blind and visually impaired individuals, both young and old, to enjoy cultural life. Despite its relatively recent development, AD remains underrepresented in both academic research and practical implementation compared to other AVT modes.

The research pursues the following objectives:

- To underscore the importance of integrating audiovisual content with appropriate translation techniques.
- To demonstrate the significance of AD for its intended audience.
- To advocate for legislative measures that recognize and institutionalize AD as a cultural and accessibility right.

2. Theoretical Framework of Audio Description

2.1 Definition and Core Concepts

Audio description is recognized as a branch of audiovisual translation, gaining prominence since the centennial of cinema in 1995, an era that also witnessed the rise of digital technologies. While often referred to as "screen translation," AD has been conceptualized as a means to meet the growing accessibility demands of modern society.

Delia Chiaro defines audiovisual translation as: "The interlingual transfer of verbal language when it is transmitted and accessed both visually and acoustically, usually, but not necessarily, through some type of electronic device" (Munday, 2009, p. 141).

Roman Jakobson's tripartite classification of translation distinguishes intralinguistic, interlinguistic, and intersemiotic (transemiotic) translation. AD belongs to the third category, as it translates visual signs into verbal ones (image to sound). This conceptualization is affirmed by scholars such as Benecke, Braun, Orero, Bourne, and Hurtado, who describe AD as the "conversion of non-verbal signals into words" (Courvalin, 2017, p. 13).

According to Jean-Marc Lavaur and Adriana Serban: "Audio description may serve as a new mode of translation, wherein the language of images is transferred into verbal language" (Lavaur & Serban, 2008, p. 6).

Bernd Benecke elaborates: "Audio description is the technique used for making theater, movies, and TV programs accessible to blind and visually disabled people: an additional narration describes the action, body language, facial expressions, scenery, and costumes. The description fits between dialogue and does not interfere with important sound and music effects" (Benecke, 2004, p. 78).

In sum, AD allows audiences to perceive visual narratives through auditory input. It is a semiotic transfer that broadens access to the arts, culture, and heritage.

3. From Inception to Innovation: The Journey of Audio Description

Early societies embraced expressive storytelling enriched by description, serving both cognitive and emotional functions. With the advent of radio in the 19th century, auditory communication expanded accessibility for visually impaired listeners. However, the emergence of cinema and television introduced barriers due to their visual nature.

The origins of modern AD trace back to 1975 in the United States, where Gregory Frazier, a professor at the University of San Francisco, developed the technique to aid a blind friend. Inspired by his wife's real-time verbal descriptions of TV scenes, Frazier launched AD as a formal project with academic support from August Coppola. This led to the integration of AD into curricula and the production of the first AD-equipped film, *Tucker* (1988).

Despite advocacy from organizations such as the Valentin Haüÿ Association (AVH), access to AD-equipped media remains limited. According to AVH (2014), few cinema halls are fully equipped, although technological infrastructure exists for broader dissemination (Braun, 2008, pp. 24-29).

4. Conveying Emotions and Nonverbal Cues Through Audio Description

AD is not merely technical narration but a sensitive art requiring linguistic precision and emotional insight. The describer must skillfully transform visual cues into vivid, understandable language. According to Salway & Graham (2003), while AD often captures physical attributes, emotional states are conveyed indirectly through description of visual behaviors.

AD guidelines highlight challenges such as limited time between dialogue lines and constraints imposed by overlapping sound elements. Describers must balance accuracy with brevity and emotional resonance.

5. Language Beyond Words

5.1 Silent Music of the Spoken Word

Metalinguistic elements—such as tone, intonation, rhythm, and pauses—convey nuanced emotional cues. These elements provide vital information, especially in the absence of visuals (Valentin Haüÿ Committee, 2020).

5.2 When the Body Speaks

Non-verbal communication includes facial expressions, gestures, posture, and gait. In AD, gestures are divided into internal (performed by characters) and external (directorial or camera-induced). Their interpretation requires cultural sensitivity and contextual awareness (Al-Salhout, 2024).

2.2.1 Contextual Behavioral Response

The human face is remarkably expressive, capable of conveying a broad spectrum of emotions without the use of words. Facial expressions of happiness, sadness, anger, surprise, fear, and disgust are considered universal and consistent across different cultures (Gert, 2024, pp. 207–231).

2.3 Psychological Responses

Every gesture or movement has the potential to convey emotion, posing an additional challenge in classifying these emotional cues and establishing a clear link between emotion and gesture. The key question becomes: what information should be included, and when? Considering the other audio elements on the soundtrack, the challenge lies in the effective timing and presentation of this information.

Gambier notes that the content and specificity of audio description must be tailored to the unique needs of the audience. Individuals blind from birth may require different descriptive strategies than those with residual vision or age-related impairments.

According to the European Broadcasting Union (EBU), visually impaired individuals represent a diverse population with varying personal histories, educational backgrounds, and socio-economic statuses. Therefore, their needs differ widely (Vercauteren, 2024, pp. 207–231).

Vercauteren outlines two key distinctions between visual and verbal communication that complicate the audio description process. First, visual communication tends to be implicit, leaving the describer uncertain about the exact communicative message. Multiple visual cues may occur simultaneously, while verbal communication requires a linear sequence and takes more time. Audio description must fit into available pauses between dialogue and sound effects, limiting the volume and detail of content that can be described.

An effective strategy involves collaboration between audio describers and visually impaired individuals. German public broadcaster Bayerischer Rundfunk exemplifies this approach by including both describers and blind experts in their production teams (Vercauteren, 2024, pp. 209–233).

5. The Functional Role of Music in Audio Description

In developed countries, policy-makers dedicated to supporting individuals with disabilities promote equal opportunity initiatives, particularly for the blind and visually impaired. The UK's 1996 Broadcasting Act mandated that the Independent Television Commission (now OFCOM) create guidelines to ensure that television content becomes accessible to blind individuals (Braun, 2008, pp. 29–33).

European efforts, including the AUDETEL (Audio Described Television) consortium, have conducted extensive research into the technical, artistic, and economic aspects of audio description. Theatrical description was the first format to be formally adopted in the U.S., the UK, and Europe, thanks to pioneers like Margaret and Cody Phanstiehl of The Metropolitan Washington Ear.

The UK leads Europe in the number of audio-described theatrical productions, followed by France, where five major venues regularly provide these services.

Beyond its linguistic translation function, audio description leverages music to enhance the emotional and sensory engagement of blind audiences. Music can intensify the mood of a scene and stimulate imaginative interpretation (Azza, 2008, p. 18).

While blind individuals may not possess inherently better hearing, they often demonstrate greater auditory focus and perceptual acuity. For them, auditory perception is a critical tool for interaction with the environment.

Music serves as an expressive counterpart to visual stimuli, analogous to the way sighted individuals perceive vibrant color. It enriches the viewer's mental landscape by reinforcing spatial, emotional, and narrative cues. Through neural stimulation, music evokes emotional responses and enhances memory, resulting in a lasting perceptual experience.

Scientific evidence shows that music directly impacts brain function. Different sound frequencies activate specific brain regions, causing physiological and psychological changes. Psychiatrist Ahmed Okasha emphasizes the ear's superior analytical capacity compared to the eye, noting that while the eye struggles to deconstruct complex colors, the ear readily identifies distinct sounds and tones.

The prioritization of hearing in the Qur'an may symbolically reflect its central role in human cognition.

Eric Jensen's study, "Music and Its Effect on the Brain," underscores music's cognitive benefits. It enhances memory, sharpens attention, and activates multiple neural pathways (Jensen, 2004).

Consequently, music is not merely an aesthetic addition to audio-visual content for blind audiences. It is an essential communicative element, resonating across emotional, cognitive, and physiological domains and significantly enriching the accessibility and reception of such content.

5.1 The Nature of Musical Influence

The influence of music on human beings is both profound and multifaceted—an idea recognized since antiquity. Imhotep, an ancient Egyptian polymath around 2850 BCE and a pioneer in music therapy, utilized music to treat mental and psychological disorders. He transformed his temple into a healing space where soothing melodies served therapeutic functions to calm, stimulate, and inspire patients.

Contemporary music therapists have substantiated these early insights, confirming the psychological and physiological mechanisms through which music affects human health. As psychiatrist Ahmed Okasha observes, "Music has both psychological and physiological effects on the nervous system" (Okasha, 2001, p. 80), similar in potency to the spoken word. According to his analysis, music's influence can be categorized into two primary domains: physiological and emotional (affective).

Field research by Jost, presented in his book *Balance and Health through Music Therapy*, outlines several physiological reactions to musical stimuli. These include changes in heart rate, modulation of respiratory rhythms, and spontaneous muscular synchronization with rhythmic patterns (Jost & Lecourt, 1979, p. 36).

German music therapist Hinrich Van affirms that music modifies the energetic potentials of the nervous system. Supporting this view, Abran's meta-analysis identifies a spectrum of physiological responses to music—ranging from muscle tension and perspiration to fluctuations in pulse, vascular activity, and respiration (Abran, 1989, p. 105).

Jean Lachat adds that music can even influence the body's electrical conductivity. Instruments measuring galvanic skin responses and involuntary pupil movements further attest to music's physical impact. Lecourt reinforces this perspective, asserting that "music challenges the body," particularly by affecting its fundamental rhythmic systems, including cellular and organ-level processes (Lecourt, 2013, p. 35).

6. Conclusion

This study has shown that audio description functions as a vital narrative bridge, allowing blind individuals to access visual media through carefully timed verbal commentary. The narrator must possess not only linguistic mastery but also an acute sensitivity to visual nuance and emotional expression in order to evoke a vivid mental image.

An effective audio describer must be capable of translating complex emotional and psychological states, facial expressions, gestures, and body language into clear, expressive language. This task requires observational precision, verbal creativity, and cultural fluency. As such, audio description becomes an act of imaginative storytelling, bringing the screen to life for blind audiences.

However, challenges remain. The limited availability of silent intervals for inserting descriptions, the implicit nature of visual messages, and the describer's subjective interpretation all influence the final product. The need to prioritize essential information often forces describers to make difficult editorial choices.

It is time to recognize audio description not only as a technical solution but as a reflection of societal commitment to inclusion and cultural equity. The sophistication of a society can, in part, be measured by how it accommodates the needs of its most marginalized communities.

Music emerges as a crucial component in this inclusive effort. It enriches the emotional landscape of audio description, guiding perception and deepening resonance. Through rhythm, tone, and mood, music conveys affective and spatial information that spoken words alone cannot. It thus becomes a necessary complement to verbal narration, shaping the listener's imaginative experience.

Recommendations:

- Greater attention must be devoted to ensuring access to the performing arts for blind and visually impaired individuals, particularly in regions where this right is still underdeveloped.

- Training programs in audio description should be expanded, with a focus on linguistic skill, emotional intelligence, and cultural sensitivity.
- The ideal audio describer should blend the talents of an actor and a translator to convey narrative, tone, and mood with nuance and authenticity.
- Local practitioners and institutions should study and adapt successful Western models of audio description, building on them to create contextually appropriate practices.
- Given music's proven impact on perception and emotion among blind audiences, producers and audio describers should integrate music as a deliberate and communicative component. Music should be treated not merely as a background element but as a narrative and interpretive tool that enhances the storytelling process.

6. Conclusion

This study underscores the indispensable role of audio description as an inclusive narrative practice that enables blind and visually impaired individuals to access visual media on equitable terms. More than a mere technical addition, audio description is a sophisticated form of sensory translation—transforming the visual into the verbal through a delicate interplay of timing, observation, and expressive language.

Effective audio describers must possess not only linguistic fluency but also a deep capacity for empathy, aesthetic judgment, and cultural awareness. They interpret visual scenes, emotional cues, and dramatic gestures in a way that evokes vivid imagery and emotional resonance for the blind audience. This responsibility transforms the describer into both a narrator and a creative interpreter.

At the same time, the process is fraught with challenges. The constraints of timing, the subtleties of non-verbal communication, and the necessity of editorial selection all shape the quality and accessibility of the final description. These limitations demand a more intentional and inclusive approach to audio description, one that values it as an art form as much as a service.

Significantly, music emerges in this study not simply as background ornamentation, but as a dynamic narrative agent. Its capacity to convey mood, rhythm, and emotional depth renders it an essential complement to spoken description. Music enriches the sensory experience, especially for blind listeners who rely on auditory cues to construct mental imagery and emotional context.

Ultimately, audio description—when thoughtfully integrated with music and informed by best practices—can foster a richer, more immersive storytelling experience. It reflects not only technical ingenuity but also a society's ethical commitment to cultural participation and human dignity.

Acknowledgements

The author would like to express sincere gratitude to the Faculty of Letters, Languages and Arts at Djilali Liabès University of Sidi Bel Abbès for the institutional support provided throughout the course of this research. Special thanks are extended to colleagues and scholars in the field of audiovisual translation who provided valuable insights and constructive feedback, which significantly enriched the quality of this study.

Conflict of Interest

The author declares no conflict of interest related to the publication of this article.

Reference

1. Bassnett, S. (2012). *Translation studies*. The General Organization of Book.
2. Benecke, B. (2004). *Audiodescription*. Bayerischer Rundfunk.
3. Braun, S. (2008). Audiodescription research: State of the art and beyond. University of Surrey.
4. Chmiel, A., & Mazur, I. (2012). AD reception research: Some methodological considerations. Adam Mickiewicz University, Poznań, Poland.

5. Courvalin, P. (2017). *De l'image au mot: Analyse comparative de l'audio-description* (Master's thesis). Universität Leipzig, Germany.
6. Djamil al-Salhout. (n.d.). Langage corporel: Est-ce que cela constitue un chemin de croisement vers les idées des autres. *Al-Mayadeen Net Magazine*. Retrieved April 17, 2024, from https://www.almayadeen.net/misc
7. Gambier, Y. (2004). La traduction audiovisuelle: Un genre en expansion. *Meta: Journal des traducteurs*, 49(1), April.
8. Honegger, M. (1996). *Connaissances de la musique*. Les Savoirs Bordas.
9. Jensen, E. (2004). *Music and its effect on the brain*. Retrieved April 12, 2020, from https://www.edina.k.12.mh.us/hughlands/classes/disc/1/Musix%20Oresearch.htm
10. Jost, J., & Lecourt, E. (1979). *La musicothérapie et les méthodes nouvelles d'association des techniques* (3rd ed.). Armand Colin.
11. Lavaur, J.-M., & Serban, A. (2008). *La traduction audiovisuelle: Approche interdisciplinaire du sous-titrage*. De Boeck.
12. Okasha, A. (2001). *Afek fi el ibdaa al fani: Roeya nafsiya* (1st ed.). Dar El-Shorouk.
13. Orero, P., Utray, F., & Matamala, A. M. (2009). The present and future of AD. *Meta: Journal des traducteurs*, 54(2), June.
14. Association Valentin Haüy. (2012). Retrieved April 1, 2024, from http://www.avh.asso.fr
15. Unnamed user. (n.d.). Retrieved June 8, 2023, from http://almualem.net/saboora/showthread.php?t=38556
16. Vercauteren, G. (2012). A narrational approach to content selection in audio description: Towards a strategy for the description of narratological time. *MonTi: Monografías de Traducción e Interpretación*, 4.
17. Anseeuw, H. (2014). *Analyse de l'audio description des émotions* (Magister thesis). Ghent University, Belgium.
18. Abran, H. (n.d.). *L'influence de la musique sur l'apprentissage, le comportement et la santé*. Montréal: Québec, Amérique.